

张海萌 著

谐趣三味

日本江户时代滑稽本研究

南开大学出版社

2012 年教育部人文社会科学研究青年基金项目成果
(编号: 12YJC752040)

谐趣三味

——日本江户时代滑稽本研究

张海萌 著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

谐趣三味：日本江户时代滑稽本研究 / 张海萌著.
—天津：南开大学出版社，2013.8
ISBN 978-7-310-04317-0

I. ①谐… II. ①张… III. ①小说研究—日本—
江户时代 IV. ①I313.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 230282 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人：孙克强

地址：天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码：300071

营销部电话：(022)23508339 23500755

营销部传真：(022)23508542 邮购部电话：(022)23502200

*

天津市蓟县宏图印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

210×148 毫米 32 开本 7.25 印张 2 插页 180 千字

定价：18.00 元

如遇图书印装质量问题，请与本社营销部联系调换，电话：(022)23507125

前 言

江户时代的滑稽本作品是庶民文学之一，其文学情趣蕴含谐趣之美，具有十分独特的韵味，值得思索和研究。此外，大多以写实为基本特色的滑稽本真实再现了江户时代的社会风貌，特别是庶民阶层的生活，具有很高的社会、文化研究价值。但由于国内外学界长期以来对戏作文学相对比较轻视，导致滑稽本方面的综合研究甚少。因此，本论文的研究具有一定开创性。

为全面、客观地诠释研究对象，笔者没有把研究范围单纯地局限在滑稽本上，而将考察内容拓展至江户社会、文化、文学整体等方面。具体从滑稽本的文学性和社会性两方面进行整体把握，既分析研究其文学性，同时深度考察作品中的主要客体——江户庶民阶层以及江户社会实态。

研究内容包括：一、江户社会和文化。特定的社会背景和文化、思想导向通常会影响该时代文学的发展方向及特质。而处于封建社会末期的江户时代是具有双重性社会特征的特殊时代。只有认清江户社会背景的复杂性和文化多元化特点，才能更好地理解这一时代文学作品的精神内核。二、文学整体及戏作文学。详细考察江户时代文学的总体特征、不同文学类型的发展及兴衰交替。客观分析、充分了解戏作文学在这一时代乃至整个日本文学史上的定位和价值。三、滑稽本作品的文学性和庶民性。从滑稽本的“谐趣”文学渊源入手，通过滑稽戏谑的语言领悟虚诞外表下寄托的深刻讽刺寓意，分析浓厚世俗气息的写实手法等。阐释滑稽本创作风格的成熟和变化，客观地认识其文学影响及价值。

2 谐趣三味

并将作品中描绘的庶民世界加以立体式解析，使作品成为折射社会和众生相的镜子。既体现滑稽本文学价值以外的社会、人文价值，同时也从客观角度印证其高度的写实性特色。四、滑稽本代表作家及其作品。在前期对江户文学全体及滑稽本进行充分诠释的前提下，研究普遍具有町人与戏作者双重身份的滑稽本作家。客观分析学界对他们的评价，剖析理解其娱乐消遣式的创作心态、写作风格等。解读作者游戏态度背后蕴藏的批判精神，以及作品的深刻涵义。通过分析主要作品中的庶民人物特色，力求以点带面，加强对江户庶民阶层的整体认知。五、中国滑稽文学的发展及特色。溯源中国滑稽文学可知，由于“文以载道”思想的主导，中国滑稽文学的发展始终比较迟缓。而日本江户时代的滑稽文学受到了中国明清滑稽文学一定的影响。此外，也附带研究中国近现代滑稽文学特点以及现代文学名家的滑稽幽默风格。

目 录

绪 论	1
第一节 课题研究动因	1
第二节 选题意义	6
第三节 国内外研究现状	8
第四节 研究内容及重点	12
第五节 研究思路和方法	14
第一章 江户时代社会特征综述	17
第一节 双重性社会特征及其成因	17
第二节 主要制度对社会的影响	24
第三节 新兴町人的崛起和壮大	30
第二章 町人文化、思想发展的高峰	34
第一节 文化的特点及主从地位的改变	36
第二节 “雅”与“俗”的碰撞、对抗与并存	41
第三节 町人阶级的伦理思想	44
第三章 文学的特质与分类	52
第一节 “谐趣”的文学溯源	53
第二节 “戏作”文学特质	55
第三节 上方文学的“四海主义”倾向	64
第四节 江户文学的“地方主义”倾向	67

2 谐趣三味

第四章 戏作的后世评述和影响	70
第一节 埋葬戏作的近代文学理论	70
第二节 对后世作品的影响	77
第五章 滑稽本的文学认知	81
第一节 语言及文体	82
第二节 “物真似”和“世间话”	84
第三节 本质的变化	89
第六章 作品中的庶民世界	94
第一节 庶民的长屋生活	94
第二节 女汤内的教育话题	102
第三节 江户子与江户城	113
第四节 江户子的人生美学	125
第七章 式亭三马滑稽本研究	133
第一节 式亭三马作品艺术特色综述	133
第二节 《酩酊气质》和《戏场粹言幕之外》	146
第三节 “浮世物真似”溯源	150
第四节 “物真似”描写的延续和超越	155
第八章 一九、鲤丈滑稽本研究	158
第一节 十返舍一九滑稽本特色	158
第二节 泷亭鲤丈滑稽本《花历八笑人》	166
第九章 中国滑稽文学的发展及特色	169
第一节 中国滑稽文学溯源及对日本的影响	169
第二节 中国近现代滑稽文学特点	172

第三节 现代文学名家的滑稽幽默风格	174
附录一 武士及庶民身份的戏作者	187
附录二 纯粹的江户子作家——式亭三马生平简介	191
附录三 《浮世澡堂》和《浮世理发馆》的成书	198
结 语	209
参考文献	213
后 记	219

绪 论

第一节 课题研究动因

江户时代（1603—1867年），处于日本封建社会发展的末期，因首都位于江户（今东京）得此称。在二百六十多年的历史进程中，随着资本主义的萌芽，城市、商业、货币经济显著发展，商品经济逐渐取代了自然经济的主导地位，日本经济获得了前所未有的发展。在思想文化方面，江户时代是封建文化发展的高峰，文化达到前所未有的成熟与完善阶段，由前期以武士等统治阶级为主流的文化过渡到庶民文化、町人文化，即大众文化的时代。

由于商品经济的作用，江户时代社会结构也随之发生了巨大变化。以商人、城市平民为主体的町人阶层逐步崛起，他们虽然没有像武士一样拥有强大的政治势力，但也逐步成长为新兴的社会主流力量。不仅在社会经济领域具体实践了儒家思想，促进了日本民族意识的觉醒，而且为日本步入近代社会储备了经济基础和社会力量。

作为意识形态的文学领域也随着町人的崛起发生了巨大的变化。“町人文学”即庶民文学蓬勃兴起，其声势超过“武士文学”，而开一代新风，成为江户文学的主要特征。津田左右吉在『文学に現われたる国民思想の研究』（1953年）一书中指出：江户是“平民文学”的时代。元禄十五年（1702年），江户诗人梁田蛭岩

的“登高能赋今谁是，海内文章落布衣”也道出江户文学这一特点。而通过具有江户时代特色即“庶民风格”的作品，来研究探索这一时代的文学特质以及民众精神世界，应该不失为揭示文学客观规律和体现其历史价值的有效方法。

在卷帙浩繁的庶民文学作品中，滑稽本作为江户时代新兴文学形式之一，通过以会话为主的写实描写，滑稽戏谑、生动形象地刻画出市井风俗民情，是当时风行一时的通俗小说形式。代表作家主要有式亭三马和十返舍一九等。式亭三马共著有滑稽本二十余部，主要有《浮世澡堂》、《浮世理发馆》、《四十八癖》、《人间万事虚诞记》、《人心伺机关》等。十返舍一九滑稽本主要有《浮世道中膝栗毛》、《东海道中膝栗毛》、《滑稽三人生醉》以及《续膝栗毛》等“膝栗毛”系列作品等。其他作品如泷亭鲤丈所著的描写庶民游兴生活的《花历八笑人》、《滑稽和合人》；还有山东京鹤著《御室八十八所四国栗毛》；梅亭金鵝著《七偏人》；仮名垣鲁文著《滑稽富士诣》等大量模仿类作品。

在前期研究、了解的基础上，笔者带着对这个特殊时代的浓厚兴趣，萌生出从主要滑稽本作品中庶民的视角研究江户时代日本社会现状的想法，不是把庶民阶层作为受剥削压迫者看待，而试图从展示大众的生活、文化等活动状况出发，将普通的庶民从历史记述的幕后推到台前，以期展现江户时代社会文化景观的另一个侧面。

本论文中所论及的“庶民”一词，是江户时代文献中的常用词汇。其范围包含江户时代“士农工商”^①四民中的农工商三个阶层，他们的共同特征是都处于被统治、被支配的地位。所谓被支配地位，是指受到武士等统治阶层的支配，缴纳封建租税或劳

① 日本江户时代的身份制度。将所有人分作四等，以武士为最上等，以下依次为农民、匠人和商人。

役，并且不在幕藩统治机构中担任正式的职务。按照政治权利大小而言，大致顺序应为幕藩领主、幕藩官吏、武士家臣、庶民。

然而，从17世纪中期开始，在政治地位上尚且处于庶民之末的町人阶级，由于其财富的庞大而迅速崛起，逐渐把持日本经济。此时的町人阶级已消除因封建等级制造成的自卑感，广泛参与到社会和文化建设中，开始形成自觉的阶级意识和先进的伦理精神，最终成为江户文化的主导者。

而町人文化一经形成，便在文学、艺术等方面表现出了强大的创造力。随着町人的阶级意识迅速觉醒，传达本阶级的声音、寻求并缔造自己的代言人，就成为一种历史的需要。在这种情况下，江户町人出身的山东京传、式亭三马等深受本阶级欢迎的作家便应运而生，创造了大量能够反映这一时代庶民生活的文学作品。

江户戏作^①家式亭三马是町人出身的江户子^②，以其超群智慧和文学才能创作了多部反映庶民文化、社会风貌的滑稽本著作，是江户时代最具代表性的滑稽本作家。他笔下的庶民世界，由于描写、叙述的真实、准确、生动、全面而成为解读江户时代的珍贵史料。例如，代表作《浮世澡堂》、《浮世理发馆》以澡堂和理发馆这两个当时主要的社交场所作为平台，通过人物间的闲谈道出世间风俗百态，从而生动地描摹出17世纪庶民世界的画卷，并折射出这一时代日本社会现状和民族的精神面貌。

王晓平先生在其著作《日本中国学述闻》里，于《日本太太的澡盆读书乐》一文中有如下叙述：“夸大一点说，洗澡文化是日本代表性文化之一。自古以来，那温泉、那澡堂还是重要的社交

① 日本近世后期的通俗文学，特别指小说一类。如黄表纸、洒落本、滑稽本、读本、合卷、人情本等。

② 江户人，即江户出生江户长大的人。主要指商人和手艺人。包含具有男子汉气质花钱痛快和有勇无谋等方面的意思。

场所。”澡盆文化是“日本三种文化渗透现象”之一。^①可见，以这种诙谐风趣的日本通俗文学为载体，进一步拓展延伸，即可解读当时的世风民俗、文化现象，充分发挥蕴含于作品内核之中的文化及社会价值。

至于本书把研究的对象定位于江户时代庶民，除了研究江户时代这一独具特色的时代以及颇具江户子性情的庶民阶层外，还基于以下两方面的考虑：

第一，学术界对资本主义萌芽后的日本的研究，多偏爱曾在历史上绚丽一时的明治维新时代。而当时的日本确实顺应着世界的发展潮流，明治维新后仅用短短七十余年就走完了西方资本主义几百年的发展道路，取得令世人惊叹的飞跃式的发展。因此学者们对近代日本的关注，自有其历史与现实的原因。

而用历史辩证法的观点来看，任何事物都不是独立存在的。明治维新的成功、近代日本突飞猛进的发展，并不是偶然的。作为外部条件，西方文化的巨大冲击固然不可小觑。但更重要的是，在它的前夜——江户时代，作为世界史上绝无仅有的和平时代，就已经从政治、经济、思想、文化等诸方面为日本步入近代社会准备了物质和精神上的条件。由此可见，江户时代在日本历史发展过程中的地位是非常特殊的。它是历史发展承上启下的转折关头，既是对此前社会的总结，也为明治维新奠定了条件。因此，忽略了这一时代，就无法通达地理解日本近代以来的发展进程，也无法理清日本历史的发展脉络。

第二，20世纪80年代以来，我国的日本文学研究百花齐放，取得了长足的发展。笔者对当今学者所创造出的成就深感敬佩。同时也意识到，迄今为止研究热点仍集中在若干古典巨著和诸如夏目漱石和川端康成、大江健三郎等一些近现代文学巨匠身上。

^① 王晓平著：《日本中国学述闻》，中华书局，2008年，第382页。

其林林总总的相关研究甚至比较研究的论著可谓汗牛充栋，而对江户时代作家、作品的关注可以说与之相差甚远，特别是对反映庶民生活的作品进行研究的专门论述更是凤毛麟角。若干江户的相关研究大多聚焦于这一时代的缔造者——德川家族，抑或在日本社会和民族性格上留下深刻烙印的武士阶层。始终有通过解读社会上层阶级来探知社会道德伦理、价值取向乃至文化习俗的倾向。也正是这种强调“统治阶级本位”、“政治作用优先”的价值模式的思考及研究方式的存在，造成研究者容易忽略在这一“雅俗融合”^①的时代，描写平凡庶民之“俗”作品的文学价值和历史发展作用。

其实，江户时代是繁荣的前夜，也是人才辈出的时代。除却作为正统文学一直占据统治地位的汉诗、和歌，许多通俗小说作家及作品都有着极其重要的研究价值，值得后世去发掘和推介。比如这一时代的滑稽本就是集文学性和时代性于一体的文学作品。如同日本著名学者加藤周一所说：“头，无需赘言，是儒家的诗文。……脚则是整个江户时代一千种以上的笑话之类。……江户的精神世界只有通过使它具有头和脚，使学者的世界和大众的笑话的世界互相关联、互相对照，才能够完成。”^②可见，做好江户通俗文学的研究，是解读江户精神世界不可或缺的重要部分。若只进行统治阶级为主体的上位文学研究，所得出的文学评论必然是片面且有失客观的。

针对这种研究现状，本书在深入了解前人研究的基础上，从作者实际研究状况出发，试图整理、分析这类遵从写实主义风格的滑稽本作品，并进一步探索江户庶民生活，力求呈现出江户社会的真实风貌。

① 日本著名近世文学研究学者中野三敏（1935—）于《江户文化评判记：雅俗融合的世界》（1992，中央公论社）一书中提出。

② 加藤周一著，叶渭渠等译：《日本文化论》，光明日报出版社，2000年，第82页。

第二节 选题意义

关于日本的文学作品，如果用坪内逍遙的《小说神髓》以及高津敏三郎的《日本文学史》以后确立的日本近代小说观来考虑，《浮世澡堂》这一类的江户文艺或许难以归类。因为江户时代的文学通常可以分为统治阶级的上位文学和一般百姓的庶民文学两个层面。而除去以儒学思想为指导的汉诗、汉文，浮世草子、俳谐等在当时都不被认为是文学。由此，受到日本文学界这种世代传承的观念的引导，我国学界对这类下位文学的相关译介及推广也较少，从而造成滑稽本等不为人熟知的局面。因此，对滑稽本进行专门、系统的梳理和解读在我国学界具有拓荒性的学术价值和研究意义。

如果用抽象严肃的近代文学理论来剖析庶民文学，不仅难以对这类作品作出正确的理论分析，且容易抹杀它独特的轻松诙谐的情趣。因为，作为庶民文学之一的滑稽本作品，其文学情趣除了传统的“物哀”观之外，主要体现出日本传统文学的另一个重要概念——“をかし”，即谐趣。这一文学观念是进入平安时代后出现的，集中体现在清少纳言的《枕草子》中，它的基本含义指有趣或优美的事。本居宣长在《玉胜间》里指出：“言及誉物兴叹的谐趣中，所谓誉物兴叹，赞美者是也；而可笑之事谐趣中，所谓可笑之事，戏谑者是也。二者均用假名，故写作一。”^①这里的“をかし”包含优美和滑稽两重含义。此前的文学作品，大都体现了日本幽深、闲寂的文学传统趣味，而将优美和滑稽真正做到合二为一是在江户时代。特别是可笑、滑稽这一特色无疑是随着滑

① 冈崎义惠著：《美的传统》，弘文堂书店，1940年，第4页。

滑稽本的兴起才清晰地凸显出来的。笔者试通过具有代表性的滑稽本作品,探索日本文学这一传统观念在江户文学中的渗透。同时,考察具有江户特色、逐渐庶民化的大众审美方式在滑稽本中的具体体现。最后对中国滑稽文学的发展及现状稍作探讨,考察其与日本滑稽文学相互浸润的关系等。力图由此发掘出被称为“戏作”的滑稽本作品的文学价值。

此外,对庶民文学进行研究,还具有极其重大的社会及文化意义。江户的戏作者们,重点描写的是市井凡人日复一日的平常生活,其中包括北里风俗、青楼韵事、夫妻悲欢等。这些滑稽本作品通常不揭示人生真谛、也不讨论严肃的重大问题,甚至没有惊天动地的恋爱,也没有轰轰烈烈的大事件。仅是以诙谐的手法,质朴的语言描写市井风俗,从不同视角编织出一幅近世町人的多彩图。另外,这一类江户文学均着眼于当时最为流行的事物,也包括社会各界林林总总的新闻。而描写昙花一现的风潮时事的流行文学自然不会像古典文学作品那样具有超时代性和世界性,成为众多学者的研究对象。然而像《浮世澡堂》这类极具亲和力的庶民文艺,作为一部史学、文学、文化学名著,以历史发展过程中一个时期的庶民生活为背景,刻画庶民群像、展现当时的流行事物与地方社会风貌,也有着珍贵的文化乃至社会价值。

另外,抛开作品的庶民性特征,从作品本身的文学性方面来看,写实风格作为滑稽本较为突出的艺术特色之一,并未只局限于风俗语言等的描写,即外部形式上,而是更为关注人物的内心世界,即从捕捉人物心理的微妙之处入手。这种以洞察人生实际形态为基准而阐发的写实,在艺术高度上要明显优于单纯平面性的写实,从而具备值得研究探索的文学价值。

如上所述,对滑稽本进行系统的梳理和解读具有非常重大的学术价值和研究意义。笔者试通过对滑稽本作品的研究,在理解写实主义等艺术特色的基础上,进一步揭示滑稽本的“谐趣”文

学本质，探索日本文学传统观念以及中国传统滑稽元素在江户文学中的渗透，考察具有江户特色、逐渐庶民化的大众审美方式在滑稽本中的具体体现。另一方面，也借由作品来考察江户庶民社会的风貌，使本书的研究兼具文学创新性和社会研究价值。

第三节 国内外研究现状

就笔者调查了解的情况来看，国内学界对于江户滑稽本作品的研究是非常欠缺的。滑稽本译作方面，只有周作人于1958年出版翻译的三马滑稽本代表作《浮世澡堂》、1989年翻译的《浮世理发馆》。而国内有关江户时代庶民生活比较详尽的介绍也仅限于少数译作。例如：由杉浦日向子所著、刘玮翻译的《一日江户人》，是初版于1988年至今仍在日本保持畅销的作品。该书以漫画与文字相结合的形式，围绕江户普通庶民的衣食住行，图文并茂地再现该时代风情。另有日籍作家茂吕美耶的中文作品《江户日本》涉及了庶民的日常生活。其他的学术著作及论文由于篇幅所限或研究重点的不同，往往只涉及部分相关内容。例如，从语言学的视角看《浮世澡堂》的艺术特色、从《浮世澡堂》来看化政时期中下层町人的子女教育观等几篇硕士论文。除此之外，还有涉及江户时代文坛、文化、教育、社会等方面的论文数篇。其中与江户文学相关的论文，篇幅都比较短小，且内容多集中在江户时代某文学类型与中国文学的比较以及关于江户文学总体特质的综述等方面。

可见，迄今为止国内学界对滑稽本作品还没有进行比较全面的梳理和研究，更没有一部专著从滑稽本作品的角度，对江户时代庶民生活进行全面系统的考察。但是，从近几年陆续出现的与江户文学相关的论文来看，国内学界已逐渐进入到这一重要学术

领域，并试图拓展、开发江户文学研究新领域，对江户文学这一主课题下的若干子课题进行专门研究。所以本课题首先将研究核心集中在江户庶民文学典型之一的滑稽本专题上，并试图借此展开相关拓展研究，逐渐深入对江户其他文学类型、江户文学全体乃至江户社会的认知，并希望继续大量查阅相关资料，做好今后江户时代滑稽本乃至江户时代其他文学类型研究的基础和铺垫工作，在这一领域持续进行深度开发、研究。这也是本课题的可持续性研究价值。

在日本的文学研究领域，滑稽本乃至江户戏作的研究比国内充分得多。主要书籍包括 1926-1928 年国民图书株式会社编辑的《近代日本文学大系 第十一卷 洒落本代表作集》、《近代日本文学大系 第二十一卷 人情本代表作集》、《近代日本文学大系 第二十二卷 落语滑稽本集》等。2000 年中野三敏、神保五弥著，前田爱校注·译的《洒落本·滑稽本·人情本》；1978 年中村幸彦、浜田启介编《洒落本·黄表纸·滑稽本》；般庵野间光辰先生花甲纪念会主编的《上方滑稽本集》；三田村鸢鱼著《滑稽本名作集》；中村幸彦、日野龙夫编《草双纸·洒落本·滑稽本》等都是滑稽本的相关论著。

另外，关于主要滑稽本作家式亭三马的专项研究，主要集中在如下：日本近世文学研究学者本田康雄（1930-2009）自七十年代以来陆续发表了三部式亭三马的相关研究论著。其中 1973 年发表的《式亭三马的文艺》作为古书，在日本也已高价难求。另外两本近年发表的『浮世風呂・浮世床』重点揭示了《浮世澡堂》的艺术特色以及从《浮世澡堂》到《浮世理发馆》作者写作风格的变化。再有由本田康雄校注的三马著作《浮世床・四十八癖》，对三马其人及《浮世理发馆》的成书进行了介绍。专修日本近世社会、文化史的学者青木美智男（1936-），2003 年发表了研究专著《深读浮世澡堂》。对《浮世澡堂》这部作品的内容进行了详尽的